



**QORTI TAL-MAGISTRATI  
(GHAWDEX) GURISDIZZJONI INFERJURI**

**MAGISTRAT DR.  
PAUL COPPINI**

Seduta tad-9 ta' Mejju, 2007

Avviz Numru. 84/1997/1

Paul Piscopo .

VS

Peter Portelli .

Il-Qorti ,

Rat l-Avviż li permezz tiegħu l-attur talab lill-konvenut jgħid għaliex m'għandhux jiġi kkundannat minn din il-Qorti sabiex iħallsu s-somma ta' tlett mitt lira rappreżentanti self magħmul lilek mill-istanti brevi manu sabiex jinxtara ż-żiemel tat-trott "Grade Mulin" .

Bl-ispejjeż, inklużi Lm31.50 ta' ittri u konsult, u bl-imgħax mill-1 ta' April, 1996 gurnata tas-self indikat, kontra l-konvenut ingunt għas-subizzjoni .

Rat in-nota ta' l-eċċezzjonijiet tal-konvenut li eċċepixxa illi fl-ewwel lok, assolutament mhux veru illi l-esponenti xi

Kopja Informali ta' Sentenza

darba ssellef xi flus mingħand l-attur, u għalhekk it-talbiet attriċi huma totalment infondati fid-dritt u fil-fatt u għandhom jiġu miċħuda bl-ispejjeż kollha kontra l-attur .

Illi fit-tieni lok u mingħajr preġudizzju għas-suespost, l-attur ma għandu ebda dritt illi jitlob mingħand il-konvenut xi flus għal xi spejjeż jew drittijiet legali oltre dawk illi eventwalment jirriżultaw minn taxxa uffiċjali tal-kawża, u kwindi **anke jekk għall-grazzja tal-argument jiġi deċiż illi t-talbiet attriċi huma fondati fil-mertu,** it-talba għall-ispejjeż legali kif formulata ma tistax treġi .

Salvi eċċezzjonijiet ulterjuri fid-dritt u fil-fatt .

Rat l-atti l-oħra kollha tal-kawża, inklużi l-verbali tax-xhieda prodotti u d-dokumenti eseбити .

Ikkunsidrat :

Illi permezz ta' din il-kawża l-attur qed jitlob mingħand il-konvenut ir-rifużjoni ta' somma ta' flus lilu allegatament mislufa *brevi manu* . Il-konvenut qed jiċċad illi qatt issellef xi flus mingħand l-attur .

**L-attur** jispjega fl-affidavit tiegħu illi kien sar jaf lill-konvenut billi kien imur jixtri mill-ħanut tal-merċa tiegħu . It-tnejn kienu wkoll diletanti tat-trobbija tal-klieb . Darba minnhom, għall-aħħar tas-sena 1995, il-konvenut semmielu kemm xtaq jixtri żiemel tat-tigrija, imma ma kellux flus biżżejjed, billi dik il-ħabta kien qed jibni post għal ibnu . Kien talbu seba' mitt lira (Lm700), imma huwa seta' jisilfu biss tliet mitt lira (Lm300) . Il-konvenut aċċetta u qallu li l-bqija kien ser jipprova jakkwistahom mingħand ħuh Pawlu Portelli .

Spjega wkoll kif dakinhar li kellu jinxtara dan iż-żiemel, kienu ltaqgħu fil-garaxx tal-konvenut, hu u ħabib komuni, Michael Portelli, u li kien ukoll selfu xi flus biex jinxtara dan iż-żiemel, li kien jiswa elfejn lira maltija (Lm2000) . Qal kif fil-preżenza tagħhom, mart il-konvenut għaddiet il-flus kontanti li kellhom jitħallsu, amontanti għas-somma ta' elf u sitt mitt lira maltija (Lm1600) b'kollox, u kif il-bilanċ ta'

erba' mitt lira maltija (Lm400) kellu jiġi ekwiparat ma' serkin li l-konvenut kien ġab miegħu mill-Kanada . Imbagħad qal kif il-konvenut u Michael Portelli kienu marru Malta biex jixtru dan iż-żiemel bl-isem "Grade Moulin" mingħand ċertu malti mlaqqam "in-Nigger" .

Huwa kien imur jara dan iż-żiemel għand il-konvenut . Imma darba minnhom il-konvenut kien qed jitellem ma' ċertu Anthony Camilleri, imlaqqam "tal-Bedeq" u ma ħalliehx jidhol fl-istalla . Sussegwentement talbu flusu lura imma l-konvenut ċaħħdu minnhom bil-kliem "*jien lilek ma nafekx.*" <sup>1</sup>

**Michael Portelli**, li għal xi żmien kien isuq dan iż-żiemel għall-konvenut, Prattikament ikkorobora f'kollox lill-attur . Barra minn hekk komplja jispjega kif il-konvenut kien issellef sitt mitt lira maltija (Lm600) mingħandu biex inxtara dan iż-żiemel, u kif ukoll kien tħabat biex jieħu flusu lura . Infatti kien taħ biss mitejn u ħamsin lira maltija (Lm250), skond il-kopja taċ-ċekk relattiv esebit minnu<sup>2</sup>, u l-bqija pprova joħodhom lura billi seraq moħriet tal-konvenut<sup>3</sup> .

**Il-konvenut** insista fix-xhieda tiegħu li l-attur ftit li xejn kien jafu . Kien darba ħadu għandu x-xhud Michael Portelli, diskorsu ma għoġbux u keċċieh 'l barra . Qal ukoll illi lil dan Michael Portelli kien ħallsu mitejn lira maltija (Lm200) b'*cheque* għal xi mediċini għaž-żiemel li kien xtarlu . Semma wkoll kif dan ix-xhud kien seraq moħriet u ta' dan kien għadda proċeduri kriminali, u li dan ix-xhud qed jgħin l-attur f'din il-kawża biex ipattihelu ta' dawn il-proċeduri .

**Anton Camilleri**, imsemmi mill-attur fl-affidavit tiegħu, spjega kif bejn is-snin 1997 u l-2000 kien jorganizza t-tigrijiet taż-żiemel fil-korsa ta' Għawdex, u jaf li l-attur kien midħla tal-konvenut għax ġieli rahom flimkien fl-istalla tal-konvenut<sup>4</sup> .

---

<sup>1</sup> Ara affidavit ta' l-attur a fol. 10 - 12 tal-process .

<sup>2</sup> a fol. 15 tal-process .

<sup>3</sup> a fol.13 - 14 tal-process .

<sup>4</sup> ara depożizzjoni tiegħu a fol. 69 – 73 .

Huwa evidenti illi hawnhekk għandna verżjonijiet djametrikament opposti . Prova bil-miktub ta' dan l-allegat self ma ġietx prodotta, u għalhekk jibqa' biss sabiex fid-dawl tax-xhieda mressqa, jiġi deċiż liema minn dawn il-verżjonijiet hija l-aktar verosimili . F'dan ir-rigward intqal illi :

*"Il-konflitt fil-provi huma ħaġa li l-Qrati jridu minn dejjem ikunu lesti għaliha . Il-Qorti għandha teżamina jekk xi waħda miż-żewġ verżjonijiet, fid-dawl tas-soliti kriterji tal-kredibilita' u speċjalment dawk tal-konsistenza u verosimiljanza, għandhiex teskludi lill-oħra, anke fuq il-bilanċ tal-probabilitajiet, u tal-preponderanza tal-provi, għax dawn, f'kawżi ċivili, huma ġeneralment suffiċjenti għall-konvinciment tal-ġudikant .*

*Fil-kamp ċivili għal dak li hu apprezzament tal-provi, il-kriterju ma huwiex dak jekk il-ġudikant assolutament jemminx l-ispjegazzjonijiet forniti lilu, imma jekk dawn l-istess spjegazzjonijiet humiex, fiċ-ċirkostanzi żvarjati tal-ħajja, verosimili . Dan fuq il-bilanċ tal-probabilitajiet, sostrat bażiku ta' azzjoni ċivili, in kwantu huma dawn, flimkien mal-preponderanza tal-provi, ġeneralment bastanti għall-konvinciment . Għax kif inhu paċifikament akkolt, iċ-ċertezza morali hi ndotta mill-preponderanza ta' dak li japplika fil-kamp kriminali fejn il-ħtija trid tirriżulta mingħajr ma tħalli dubbju raġonevoli .*

*Mhux kwalunkwe tip ta' konflitt għandu jħalli lill-Qorti f'dak l-istat ta' perplessita' li minħabba fih ma tkunx tista' tiddeċidi b'kuxjenza kwieta u jkollha taqa' fuq ir-regola ta' **in dubio pro reo** .*

*Fil-fatt huwa wkoll prinċipju assoċjat fil-ġurisprudenza tagħna illi l-verosimiljanza hija forma ta' korroborazzjoni." <sup>5</sup>*

---

<sup>5</sup> Prim'Awla : George Bugeja vs Joseph Meilak : 30.10.2003; ara wkoll : Prim'Awla : Frank Giordemania Medici et vs William Rizzo et. : 28.4.2004 ; Appell Inferjuri : Maria Xuereb et vs Clement Gauci et.: 24.3.2004 ; Mario Mifsud vs Carmelo Mifsud: 12.11.2003; Enrico Camilleri vs Martin Borg : 17.3.2003; Raymond Cassar vs Josphe Psaila : : 31.1.2003 ; u Andrew Dalli vs Michael Balzan noe. : 31.1.2003.;

Fil-każ in eżami nsibu illi minn naħa, sew l-attur kif ukoll ix-xhud minnu prodott Michael Portelli, li bħalu kien involut fix-xiri ta' dan iż-żiemel, spjegaw fid-dettal iċ-ċirkostanzi kollha relattivi . Diffiċli timmaġina kif setgħu jagħtu daqstant informazzjoni, jekk mhux għax tassew kienu direttament involuti . Sinjifikanti wkoll għall-kredibilita' ta' l-attur, huma l-kliem li fl-aħħar tal-affidavit tiegħu attribwixxa lill-konvenut meta talbu dawn il-flus lura, u ċioe' "***jien lilek ma nafekx***" . Dan huwa proprju l-kliem li uża l-konvenut biex fetaħ id-depożizzjoni tiegħu, li ngħatat mat-tliet snin wara . Terġa' jekk l-attur kien qed jivvinta din l-istorja kollha, ma seta' kien hemm xejn xi jżommu milli jitlob aktar mis-somma pjuttost żgħira attwalment mitluba .

Minn naħa l-oħra l-konvenut ġie mgiddeb minn xhud totalment indipendenti għal din l-istorja, Anton Camilleri, li kkonferma li l-attur ma kienx daqstant strangier għaliegħ, daqskemm ipprova jpinngih il-konvenut . Għalhekk lanqas ma kien hemm xejn stramb illi bejn diletanti taż-żwielmid midħla ta' xulxin, isir self ta' ammonti minimi ta' flus mingħajr ebda skrittura . Terġa' hemm diskrepanza oħra fid-depożizzjoni tal-konvenut, meta dan, għalkemm ipprova jmeri lil Michael Portelli dwar is-self li dan ta' l-aħħar kien ukoll għamillu, qal li *c-cheque* li kien għaddielu kien għal medicini li kien xtralu għaž-żiemel tiegħu . Imma rriżulta mill-kopja ta' dan *ic-cheque* li ġiet esebita, li l-ammont attwalment ripetut kien proprjament ta' Lm250, u mhux ta' Lm200 kif semma l-konvenut .

F'tali ċirkostanzi ma tara ebda raġuni għaliex m'għandhiex tqis il-verżjoni ta' l-attur u x-xhud prinċipali minnu prodott, Michael Portelli, bħala waħda verosimili, li għandha tiġi emnuta .

Billi għalhekk ġie sodisfaċentement ppruvat illi l-attur tassew sellef lill-konvenut is-somma msemija fl-Avviż, tiddeċidi l-kawża billi, filwaqt illi tiċħad l-ewwel eċċezzjoni tal-konvenut, tilqa' t-talba attriċi u tikkundanna lill-konvenut iħallas lill-attur is-somma ta' tliet mitt lira maltija (Lm300) mislufa lilu sabiex jinxtara ż-żiemel tat-trott Grade Moulin .

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjeż, u peress li ma gietx ippruvata d-data preċiża ta' dan is-self, bl-imghaxijiet relattivi mid-data tal-preżentata ta' dan l-Avviż sad-data tal-pagament effettiv, kontra l-konvenut .

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----